

Codex hebraicus 9

Frühere und Spätere Propheten (*Nevi'im*).

Books of the Former and the Latter Prophets (*Nevi'im*).



Fig. 1: Cod. hebr. 9, fols. 203^v/204^r: Beginn des Buches Sacharja. | Beginning of Zechariah.

Anfang 13. Jh.
 Deutschland
 Pergament
 Fols. 227
 33 × 26 cm, barocker Ganzpergamenteinband über Papdeckeln.

Early 13th cent.
 Germany
 Parchment
 227 folios
 33 × 26 cm, Baroque parchment binding on cardboard.

Der großformatige Codex gehörte zum Bestand der Bibliothek des Christian Theophil Unger (1671-1719), Pastor im schlesischen Herrenlaurschütz und Ritz. Unger war an hebräischen Bibelmanuskripten interessiert und hatte 1719 seine wertvollsten Manuskripte von Louis Bourget (1678-1742) in Nîmes erworben. Auch Bourget vermerkte in der Handschrift, wo er sie gekauft hatte: „Codicem hunc Prophetarum priorum & posteriorum, acquisit Ludovicus

This large-format codex was part of the library of Christian Theophil Unger (1671–1719), who was a pastor in Herrenlaurschütz and Ritz in Silesian. Unger was interested in Hebrew manuscripts. This, his most valuable manuscript, he bought from Louis Bourget (1678–1742) in Nîmes. In the manuscript is also noted where Bourget purchased it: ‘Codicem hunc Prophetarum priorum & posteriorum, acquisit Ludovicus Bourgetus Nemausensis a Rabino Boën,

Bourgetus Nemausensis a Rabino Boën, Venetiis Die 20. Aprilis Millesimo septingentesimo primo“ (= 1701); aus seinem Vorbesitz stammen auch die Hamburger hebräischen Codizes 14 und 24. Die Ungersche Bibliothek kaufte 1721 wiederum Johann Christoph Wolf „für 600 Joachimsthaler“.

Cod. hebr. 9 ist einer der ältesten Codices der Hamburger Hebraica-Sammlung. Er enthält, auf starkem, manchmal fleckigem Pergament geschrieben, die *Nevi'im* („Propheten“): *Yehoshua* (Josua), *Shoftim* (Richter), *Shmu'el* (Samuel I und II), *Melakhim* (Könige I und II), *Yirmeyahu* (Jeremia), *Yeshayahu* (Jesaja), *Yehezq'el* (Ezekiel) und die zwölf „kleinen Propheten“; aufgeschlagen ist fols. 203^v/204^r mit dem Schluss des Buches Haggai und dem Beginn des Buches Sacharja. Aufgrund seines Inhaltes wird der Codex in der Forschungsliteratur auch „Prophetencodex“ genannt.

Der Schriftspiegel ist zweispaltig, bei einer Kolumnenhöhe von 25,6 cm und -breite von 7,8 cm und 30 Zeilen. Zwischen beiden Kolumnen bleibt ein Zwischenraum von 2,3 cm, in den oft Glossen eingetragen wurden. Die Blindliniierung überzieht die gesamte Seite, auch den oberen und unteren Seitenrand; dort sind engere Zeilenabstände vorgesehen.

Da eine Datierungseintragung fehlt, kann lediglich aufgrund der Schrift auf das Alter der Handschrift geschlossen werden. Bereits Anton Lichtenstein (1799) datiert den Codex aufgrund der verwendeten großen, deutschen Quadratschrift auf den Beginn des 13. Jahrhunderts; ihm folgen Steinschneider (1878) und nachfolgende Autoren. Besondere Bedeutung erlangte der Codex in der Geschichte der jüdisch-deutschen Bibelübersetzungen durch seine zahlreichen, als Rand- oder Interlinearglossen eingetragenen Übersetzungen einzelner Begriffe ins Deutsche (Staerck: „spätalemannisch“); die Übertragungen sind in hebräischen Kursivbuchstaben eingetragen.

Hans-Walter Stork

LITERATURHINWEISE / REFERENCES

Steinschneider, *Catalog*, Nr. 9.

Lichtenstein, Anton August Heinrich (1799), *Paralipomena critica circa textum Veteris Testamenti codicum hebraicorum etiam nunc superstitione ope restituendum e suppellectili Bibliothecae Publicae Hamburgensis hausta*. (Helmstedt), XXXII–XXXIX.

Staerck, Wilhelm, and Albert Leitzmann (1923), *Die Jüdisch-Deutschen Bibelübersetzungen von den Anfängen bis zum Ausgang des 18. Jahrhunderts. Nach Handschriften und alten Drucken dargestellt* (Frankfurt), zu Cod. hebr. 9, 25–29.

Venetiis Die 20. Aprilis Millesimo septingentesimo primo' (= 1701). Unger was also the owner of the Hamburg Hebraica codices 14 and 24. In 1721, Unger's library was purchased by Johann Christoph Wolf 'for 600 Joachimsthaler'.

Cod. hebr. 9 is one of the oldest codices in the Hamburg Hebraica Collection. Written on thick parchment, in some places stained, it contains the *Nevi'im* ('Prophets'): *Yehoshua* (Joshua), *Shoftim* (Judges), *Shmu'el* (Samuel I and II), *Melakhim* (Kings I and II), *Yirmeyahu* (Jeremiah), *Yeshayahu* (Isaiah), *Yehezq'el* (Ezekiel) and the twelve 'minor' prophets. The manuscript is open here to fol. 203^v / 204^r, showing the conclusion of the Book of Haggai and the beginning of the Book of Zechariah. Because of its contents, the work has been called the *Prophet Codex* in scholarly literature.

The text is written in double columns, with the columns 25.6 cm tall and 7.8 cm wide, each containing thirty lines. Between the two columns there is a space of 2.3 cm, in which glosses have often been written. The blind lines go across the entire page, including the upper and lower margins, where the lines are closer together.

Since there is no date written on the manuscript, its age can only be determined by the script. Based on the large German square script, the codex was dated by Anton Lichtenstein (1799) to the beginning of the 13th century. His assessment was accepted by Steinschneider (1878) as well as subsequent scholars. The manuscript has been particularly important in the history of translations of the Bible from Hebrew into German because of the many marginal or interlinear glosses translating particular terms into German (Staerck: 'Late Alemannic'). These are written in cursive Hebrew letters.

Walravens, Hartmut (ed.) (1986), *Orientalia, Handschriften und Drucke aus Hamburger Besitz. Eine Ausstellung in der Staats- und Universitätsbibliothek Hamburg 20. August bis 11. Oktober 1986 anlässlich des XXXII ICANAS* (International Congress of Asian and North African Studies) in Hamburg (Osnabrück), 20, Nr. 30.